

Unetaneh tokef....

וּנְתַנֶּה תְּקֵף קְדוּשַׁת הַיּוֹם ,

U-ne-ta-neh' to'-kef ke-du-shat' ha-yom',  
and we will recount, tell power, might of holiness of the day

כִּי הוּא נוֹרָא וְאִים . וּבוּ

Ki hu no-ra' ve-a-yom'. U-vo'  
because it, m. (is) awesome and threatening. and in it

תִּנְשֵׂא מַלְכוּתְךָ , וְיִכּוֹן בְּחֶסֶד

ti-na-se' mal-chu-te'-cha, ve-yi-kon' be-che'-sed  
You will raise up, exalt kingship Your and will be established in lovingkindness

כִּסְאֶךָ , וְתֵשֵׁב עָלָיו בְּאֵמֶת . אֵמֶת

kis-e'-cha , ve-te-shev' a-lav' be-e-met'. E-met'  
throne Your, and You will sit upon it, m. in truth. Truth (is)

כִּי אַתָּה הוּא דִין וּמוֹכִיחַ ,

ki A-tah' Hu da-yan' u-mo-chi'-ach  
that You (are) One Who (is) judge and (One who) decides, proves, corrects

וְיודֵעַ וְעֵד , וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם (וְסוֹפֵר

ve-yo-de'-a va-ed' , ve-cho-tev' ve-cho-tem' (ve-so-fer'  
and knows and witnesses, and writes and seals (and counts, tells

וּמוֹנֵה) , וְתִזְכֹּר כָּל הַנְּשָׁכָחוֹת .

u-mo-neh'), ve-tiz-kor' kol ha-nish-ka-choth'.  
and numbers, counts), and You will remember all the forgotten things.

וְתִפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת ,

Ve-tif-tach' et se'-fer ha-zich-ro-not',  
and You will open (d.o.) book of the remembrances (the book of remembrances)

וּמֵאֵלָיו יִקְרָא , וְכוֹתֵם יָד

u-me-e-lav' yi-ka-re' , ve-cho-tam' yad  
and by itself it will read, call out and seal, signet ring of hand of (signature)

כָּל אָדָם בּוֹ . וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע ,

kol a-dam' bo. U-ve-sho-far' ga-dol' yi-ta-ka' ,  
each human being (is) in it and with shofar great will sound

וְקוֹל דְּמַמָּה דְּקָה יִשְׁמַע . וּמַלְאָכִים

ve-kol' de-ma-mah' da-kah' yi-sha-ma'. U-mal-a-chim'  
and sound/voice of whisper thin will be heard. and angels

יִתְפַּזְזוּן , וְחִיל וְרַעְדָּה יֵאָחֲזוּן יֹאמְרוּ

ye-cha-fe-zun', ve-chil' u-re-a-dah' yo-che-zun' yom-ru'  
will be alarmed and anguish, writhing and trembling seizing (them) they will say

הִנֵּה יוֹם הַדִּין , לְפָקֹד עַל

hi-neh' yom ha-din', lif-kod al  
behold day of the judgment (the day of judgment), to give orders to

צָבָא מָרוֹם בְּדִין , כִּי לֹא יִזְכּוּ

tze-va' ma-rom' ba-din', ki lo yiz-ku'  
hosts of high place/heaven in the judgment, because not they will be acquitted

בְּעֵינֵיהֶם בְּדִין . וְכֹל בָּאִי

ve-ei-nei'-cha ba-din'. Ve-chol' ba-ei'  
in eyes Your in the judgment. and all (ones who) came into

עוֹלָם יַעֲבְרוּן לְפָנֶיהָ כְּבָנֵי מְרוֹן .

o-lam' ya-av-run' le-fa-nei'-cha ki-ve-nei' ma-ron'.  
world will pass to face/presence Your like flocks of sheep\*

*\*benei maron has a complicated etymology, possibly coming from late Greek meaning "troops of soldiers", and folk-etymologically interpreted as the young of sheep, or flocks of sheep because of similar consonants (Klein, p. 77)*

כְּבַקְרַת רוּעָה עֹדְרוֹ , מֵעֲבִיר

Ke-va-ka-rat' ro-eh' ed-ro', ma-a-vir'  
as examination of a shepherd flock his he causes to pass

צֹאֲנוֹ תַחַת שִׁבְטוֹ , כֵּן תַּעֲבִיר

tzo-no' ta'-chat shiv-to', ken ta-a-vir'  
small cattle, sheep, or goats under staff his thus You will cause to pass

וְתִסְפֹּר , וְתִמְנֶה , וְתִפְקֹד גֹּפֶשׁ

ve-tis-por'      ve-tim-neh',      ve-tif-kod'      ne'-fesh  
and You will count    and You will number    and You will pass in review    soul of

כָּל חַי , וְתַחְתֹּךְ קִצְבָה לְכֹל

kol chai, ve-tach-toch'      kitz-vah'      le-chol'  
all living    and You will decide    fixed measure, limit    for all

בְּרִיּוֹתֶיךָ , וְתִכְתֹּב אֶת גִּזְרֵי דֵינָם .

be-ri-yo-te'-cha, ve-tich-tov'    et    ge-zar'    di-nam'.  
creatures Your    and You will write (d.o.)    decree of judgment\* their

ge-zar' din = sentence (law)

בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן , וּבִיּוֹם

Be-rosh'    ha-sha-nah'    yi-ka-te-vun',    u-ve-yom  
on Head of    the Year    it will be written ,    and on Day of

צוֹם כַּפּוֹר יִחַתְמוּן , כַּמָּה יַעֲבְרוּן ,

Tzom    Ki-pur'    ye-cha-te-mun',    ka-mah'    ya-av-run',  
Fast of    Atonement    it will be sealed,    how many    will pass over

וּכְמָה יִבְרָאוּן : מִי יִחְיֶה וּמִי יָמוּת ,

ve-cha-mah'    yi-ba-re-un' ;    mi    yich-yeh'    u-mi'    ya-mut',  
and how many    will be created;    who    will live    and who    will die

מִי בְקִצּוֹ וּמִי לֹא בְקִצּוֹ : מִי בַּמַּיִם

mi ve-ki-tzo' u-mi' lo ve-ki-tzo'; mi va-ma'-yim  
who in allotted time, end his and who not in allotted time his; who by the water

וּמִי בְאֵשׁ , מִי בְחֶרֶב וּמִי בַּחַיָּה ,

u-mi va-esh' , mi va-che'-rev u-mi' va-cha-yah',  
and who by the fire, who by the sword and who by the beast

מִי בְרָעַב וּמִי בְצָמָא , מִי בְרַעַשׁ

mi va-ra-av' u-mi' va-tza-ma' , mi va-ra'-ash  
who by the hunger and who by the thirst who by the storm

וּמִי בַּמַּגֵּפָה , מִי בַּחֲנִיקָה וּמִי בַּסְּקִילָה :

u-mi' va-ma-ge-fah' , mi va-cha-ni-kah' u-mi' va-se-ki-lah';  
and who by the plague who by the strangulation and who by the stoning

מִי יָנוּחַ וּמִי יָנוּעַ , מִי יִשְׁקֵט

mi ya-nu'-ach u-mi' ya-nu'-a, mi yi-sha-ket'  
who will rest and who will wander, who will be serene

וּמִי יִטָּרַף , מִי יִשְׁלֹוּ וּמִי יִתִּיֶסֶר ,

u-mi' yi-ta-ref' , mi yi-sha-lev' u-mi' yit-ya-sar',  
and who will be distraught who will be tranquil and who will be chastened  
(tear yourself up)

מִי יֵעָנִי וּמִי יַעֲשֶׂר , מִי יִשְׁפֹּל

mi ye-a-ni' u-mi' ye-a-sher' , mi yi-sha-fel'  
who will be poor and who will be rich, who will be brought low

וּמִי יָרוּם .

u-mi' ya-rum'.  
and who will be raised up.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וּצְדָקָה

u-te-shu-vah' u-te-fi-lah' u-tze-da-kah'  
and repentance and prayer and justice, righteousness

מֵעֲבִירֵיךָ אֶת רֵעֵךְ הַגְּזֵרָה .

ma-a-vi-rin' et ro'-a ha-ge-ze-rah'.  
causes to pass (d.o.) badness of the decree

ככתוב...as it is written...kakatuv

~ www.kakatuv.com ~